

### 普天頌讚第 15 首 — 大地風光歌

「上帝看一切所造的，看哪，都非常好。有晚上，有早晨，這是第六日。」  
(創世記一章三十一節)

聖經創世記述說上主創造完成後，看所有被造的都是美好的，而現實中，大家看見、聽聞、感受到的大自然都是美好，帶著上主或隱或現的美意，互相效力，令人類樂活其中。

「大地風光歌」是一首頌讚上主所造之物的美妙而成的讚美詩，除了客觀描寫外，詩人更融入個人情懷，使描寫景物之時，更有情景之交融，別有意境。

「大地風光歌」乃英國詩人皮爾龐恩福理奧特(Folliott Sandford Pierpoint [1835 - 1917])眾多描述大自然讚美詩之一，亦是唯一留下來仍然廣被頌唱之讚美詩。生於巴斯(Bath)，畢業於劍橋女皇學院(Queen's College)的福理奧特是牛津運動追隨者，並終身以授業解惑為他的使命。

「大地風光歌」是福理奧特年二十九所作，編載於他曾出版之數本詩集中，如「大自然聖爵」(The Chalice of Nature)、「天琴聖體聖事」(Lycra Eucharistica)，而「大地風光歌」是由作者釐定為「感恩禮頌歌」，故讚美詩之副歌是「敬向全能萬有神，獻上頌揚感謝心」，由此可更清楚知其本意。

「普天頌讚」所載之中文譯本乃劉廷芳博士之美作，文字造句，遣詞用語都雅致流暢，詩意洋溢，淺白易明，無堅實文學內蘊，不能達到。英語末節原詩文乃“*For each perfect gift of Thine, to our race so freely given, Grace's human and divine, flowers of earth and buds of heaven.*”而對照劉廷芳的翻譯，「中華民族神所眷，五千年來受恩深，地上香花天上蕊，人尊美德帝垂恩」，就可見劉廷芳之卓絕功力，詩文中其將中華民族及其源遠之久，順其自然，融合其中，而這心繫中華民族的一節，在以後面世之中文讚美詩集中，中譯本已被改頭換面，面目全非了。

「大地風光歌」在「普天頌讚」中是配上由英國作曲家霍普金斯愛德華\*(Edward John Hopkins [1818 - 1901])所譜之聖布蘭諾克(St Brannock)。而英國現代作曲家盧特約翰(John Rutter)為這首讚美詩另起新調，以輕快活潑之旋律和節奏，譜出膾炙人口之“*For the beauty of the earth*”，大家可掃描下面二維碼細味精彩之樂曲。

\*霍普金斯幼年同時於皇家禮拜堂及聖保羅大教堂當童聲詩班，並曾參加英皇威廉四世加冕禮。十六歲時，他離開詩班，加入管風琴廠學習設計及建造管風琴，可能司職風琴師太忙關係，他並無留下建造風琴之紀錄。

他十六歲時參加了米咸教堂(Mitcham Church)之競選風琴師空缺比賽，評判在蒙眼評選賽中，評了十六歲的霍普金斯為冠軍，他亦獲委為該堂風琴師，正式展開畢生風琴師事奉之旅，先後為多個教堂服務。1864年，他更成立風琴師學院，為現今皇家風琴師學院奠下基石。由於他風琴工作享譽日隆，巴赫曠世鉅作之「聖馬太受難曲」之英文版英國首演，就是由他擔任風琴師。1882年，他獲坎特伯里大主教頒授榮譽音樂博士銜，表揚他在聖樂工作之貢獻。

他一生共譜寫三十來首讚美詩曲調，除「信中靠主歌」外，「普天頌讚」中「大地風光歌」(15首)及「綏安歌」(166)首亦是他手筆佳作，皆是甚受歡迎，廣為流傳的曲調。



For the beauty of the earth

(聖公會聖馬太堂聖樂部)